叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 无处可藏(no Hiding Place) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 无处可藏(No Hiding Place)
## 第1/1页

['tɜːnəbaʊt] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [feə(r)] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ gʌlf ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] .
**Turnabout may not always be fair play in the gulfs between the stars .**
逆转 可能 不是 总是 是 公平的 玩 在 这 海湾 之间 这 明星 .

在星际间的鸿沟中，风水轮流转未必总是公平的。

---

[bʌt; bət] [səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi]
**But so destructive and malicious are the Agronians of this story that we**
但 所以 破坏性的 和 恶意 是 这 - 的 这 故事 那 我们

[kæn; kən] ['redɪli] [fə'gɪv] ['rɪtʃəd] [smɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
**can readily forgive Richard Smith for filling their ship with an unexpected**
能 容易 原谅 理查德 史密斯 为了 填充 他们的 船 和 一个 意外

[rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [tek'niːk] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['gɑːstli] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .
**reversal of a victory technique almost too ghastly to contemplate .**
逆转 的 一个 胜利 技术 几乎 也 阴森 到 沉思 .

但故事中的阿格罗尼亚人如此具有破坏性和恶意，以至于我们可以轻易原谅理查德·史密斯让他们的飞船上出现了一种出人意料的胜利策略逆转，这种策略几乎太可怕了，令人难以想象。

---

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hæz; həz] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
**We have no sympathy for them — and neither has Mr . Smith .**
我们 有 不 同情 为了 他们 — 和 两者都不 有 先生 . 史密斯 .

我们对他们没有丝毫同情——史密斯先生也没有。

---

[stɪl] ,
**Still ,**
仍然 ,

仍然，

---

[wɪr] ['rɑːðə(r)] [glæd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['hjuːmən] ['herəʊɪzəm] [ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**we're rather glad he decided to make human heroism the cornerstone of a**
是 相当 高兴的 他 决定 到 制作 人类 英雄主义 这 基石 的 一个

[məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [ɪn] [speɪs] .
**most exciting tale of conflict in space .**
最多 激动人心 故事 的 冲突 在 空间 .

我们非常高兴他决定将人类的英雄主义作为太空冲突这一激动人心的故事的核心。

---

[nəʊ]
**no**
不

不

---

['haɪdɪŋ]
**hiding**
隐藏

隐藏

---

[pleɪs]
**place**
地方

地方

---

[baɪ] . . .
**by . . .**
经过 . . .

经过 ...

['rɪtʃəd] [ɑː(r)] . [smɪθ]
**Richard R . Smith**
理查德 拉 . 史密斯

理查德·R·史密斯

---

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
**The Earth was enveloped in atomic fire and the ship was a prize of war .**
这 地球 曾是 被包裹 在 原子 火 和 这 船 曾是 一个 奖 的 战争 .

地球被原子弹的火焰吞噬，而这艘飞船是战争的战利品。

---

[bʌt; bət] [dɪ'zɑːstə(r)] [meɪ] [meɪk] ['vɪktəri] ['mændətəri] .
**But disaster may make victory mandatory .**
但 灾难 可能 制作 胜利 强制的 .

但灾难或许会使胜利成为必然。

---

[ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] ,
**The ship leaped toward the stars ,**
这 船 跳跃 朝向 这 明星 ,

飞船跃向星辰，

---

[ɪts] ['endʒɪnz] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [bɜːst] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ɪts] ['bʌlkhed] ['ɔːdəbli] [prəʊ'testɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃəz] .
**its engines roaring with a desperate burst of energy and its bulkheads audibly protesting the tremendous pressures .**
它是 发动机 咆哮 和 一个 绝望的 爆裂 的 活力 和 它是 舱壁 可听见的 抗议 这 巨大的 压力 .

它的引擎发出绝望的轰鸣声，迸发出巨大的能量，它的舱壁发出清晰可闻的抗议声，抗议着巨大的压力。

---

[ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] , ['ɛmɪt] ['kɔːbin] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv] ['tɔːmentid] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [ 'ʃʌdə ] .
**In the control room , Emmett Corbin listened to the screech of tormented metal and shuddered .**
在 这 控制 房间 , 埃米特 科尔宾 听着 到 这 尖叫 的 饱受折磨 金属 和 颤抖 .

在控制室里，埃米特·科尔宾听着金属发出痛苦的尖叫声，不禁打了个寒颤。

---

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,
**The heat was suffocating ,**
这 热 曾是 令人窒息的 ,

天气闷热难耐。

---

[ænd; ənd] ['ækrɪd] [fjuːmz] [ ə'seil ] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] .
**and acrid fumes assailed his nostrils and burned his eyes until he almost cried out in pain .**
和 辛辣 烟雾 遭受攻击 他的 鼻孔 和 烧伤 他的 眼睛 直到 他 几乎 哭 出去 在 疼痛 .

刺鼻的气味呛得他鼻孔发麻，眼睛也火辣辣的疼，他几乎要痛得叫出声来。

---

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ægəni] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [dɪd] [nɒt] ['weɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪdiəʊ] [set] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
**Despite the agony , his gaze did not waver from the video set across the room .**
尽管 这 痛苦 , 他的 目光 做过 不是 动摇 从 这 视频 放 穿过 这 房间 .

尽管痛苦万分，他的目光却始终没有从房间另一头的视频设备上移开。

[ɪn][ðə; ði] [skriːn] , [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɔːb] , [tʃɑːd] [ænd; ənd]['mɒt(ə)ld] [wɪð] ['ɡləʊɪŋ] [ə'tɒmɪk]['faɪərz] .
**In the screen , Earth was a rapidly diminishing orb , charred and mottled with glowing atomic fires .**
在 这 屏幕 , 地球 曾是 一个 快速 减少 球体 , 烧焦的 和 斑驳 和 发光 原子 火灾 .

屏幕上，地球是一个迅速缩小的球体，表面焦黑，布满了闪闪发光的原子火焰。

['evriθɪŋ] , [ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɪspəd] .
**Everything , a far corner of his mind whispered .**
一切 , 一个 远的 角落 的 他的 头脑 低声说道 .

“一切，”他脑海深处一个角落低语道。

['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ded] !
**Everything on Earth is dead !**
一切 在 地球 是 死的 !

地球上的一切都已死去！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd] ['lʌkɪli] ,
**He was a carpenter and luckily ,**
他 曾是 一个 木匠 和 幸运的是 ,

他是一名木匠，幸运的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ['speɪsˌpɔːt] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fens] [rɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['pluːtəʊ] .
**he had been working inside the barricades of an Army spaceport when the news came that the enemy had broken through the defense ring beyond Pluto .**
他 有 到过 在职的 里面 这 路障 的 一个 军队 太空港 什么时候 这 消息 来了 那 这 敌人 有 破碎的 通过 这 防御 戒指 超过 冥王星 .

当时他正在陆军太空港的防御工事内工作，突然传来消息说，敌人已经突破了冥王星外的防御圈。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði]['siːdə(r)]['saɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**He had continued nailing the cedar siding on the building ,**
他 有 持续 钉钉子 这 雪松 壁板 在 这 建筑 ,

他继续往建筑物上钉雪松木板。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] ['skriːmɪŋ] .
**knowing that if he stopped his work and waited , he would start screaming .**
会心 那 如果 他 停止 他的 工作 和 等待 , 他 会 开始 尖叫 .

他知道，如果他停下手中的工作，等待片刻，他就会开始尖叫。

[æn; ən][ˌem 'piː] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] ,
**An MP running by the building several minutes later had shouted at him ,**
一个 议员 跑步 经过 这 建筑 一些 分钟 之后 有 喊叫 在 他 ,

几分钟后，一名路过大楼的议员朝他喊道。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .
**urging him to board one of the ships on the landing field .**
敦促 他 到 木板 一 的 这 船舶 在 这 降落 场地 .

敦促他登上登陆场上的其中一艘船。

[ɪn] [ðəʊz] [lɑːst] ['aʊəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['speɪsʃɪp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**In those last hours , they had loaded the few remaining spaceships as quickly as possible ,**
在 那些 最后的 小时 , 他们 有 已加载 这 很少 其余的 宇宙飞船 作为 迅速地 作为 可能的 ,

在最后的几个小时里，他们以最快的速度装载了剩下的几艘飞船。

[ɪɡ'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
**ignoring the importance of the passengers .**
忽略 这 重要性 的 这 乘客 .

忽视了乘客的重要性。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['meni] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ded]
He reflected that many millionaires and influential politicians were now dead
他 反映 那 许多 百万富翁 和 有影响 政治家 是 现在 死的
['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [wen] [ðə; ði]
simply because they hadn't been close enough to the spaceports when the
简单地 因为 他们 之前没有 到过 关闭 足够的 到 这 太空港 什么时候 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] [njuːz] [keɪm] .
unexpected news came .
意外 消息 来了 .

他想到，许多百万富翁和有影响力的政治家如今都已丧命，仅仅是因为在突如其来的消息传来时，他们离航天发射场不够近。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['paɪləts][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tens] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , [hiː; hi] [felt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð]
Watching the pilots as they sat tense before the controls , he felt overcome with
观看 这 飞行员 作为 他们 卫星 紧张 前 这 控制 , 他 毛毡 克服 和
['helpləsnəs] .
helplessness .
无助 .

看着飞行员们紧张地坐在驾驶舱前，他感到一阵无助。

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] — [red] - [heəd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbli]
The passenger on his right was a girl — red - haired and undeniably
这 乘客 在 他的 正确的 曾是 一个 女孩 — 红色的 - 头发 和 无可否认
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

他右边的乘客是个女孩——红头发，无疑很漂亮。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
He remembered her name .
他 记得 她 姓名 .

他记住了她的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['glɔːriə] [waɪt] ,
It was Gloria White ,
它 曾是 格洛丽亚 白色的 ,

是格洛丽亚·怀特，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [waɪt] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
and she was the daughter of Colonel White who had led the expedition
和 她 曾是 这 女儿 的 上校 白色的 WHO 有 引领 这 远征
[tuː; tə]['viːnəs] .
to Venus .
到 金星 .

她是率领金星探险队的怀特上校的女儿。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [juːst] [ðeə(r)]
Her father had died months before but his friends had used their
她 父亲 有 死亡 几个月 前 但 他的 朋友们 有 用过的 他们的
['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][ɒn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
influence to establish her as a secretary on the spaceport where it
影响 到 建立 她 作为 一个 秘书 在 这 太空港 在哪里 它
[wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
was assumed she would be comparatively safe .
曾是 假定 她 会 是 比较 安全的 .

她的父亲几个月前去世了，但他的朋友们利用自己的影响力，让她在太空港担任秘书一职，人们认为她在那里会相对安全。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] [bʌt; bət]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
He had seen her frequently but almost always at a distance .
他 有 已见 她 频繁地 但 几乎 总是 在 一个 距离 .

他经常见到她，但几乎总是远远地望着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['frendli] [ɪ'nʌf] ,
**She had been friendly enough ,**
她 有 到过 友好的 足够的 ,

她一直都很友善。

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] .
**but she had never exchanged more than a few casual words with him .**
但 她 有 绝不 交换 更多的 比 一个 很少 随意的 字 和 他 .

但她和他之间从未有过超过几句客套话的交流。

---

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**He had often paused in his work to admire her .**
他 有 经常 暂停 在 他的 工作 到 钦佩 她 .

他经常停下手中的工作来欣赏她。

---

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ʃɪps] [tuː; tə] [liːv] [ɜːθ] ,
**But now , aboard one of the last ships to leave Earth ,**
但 现在 , 船上 一 的 这 最后的 船舶 到 离开 地球 ,

但现在，在最后一批离开地球的飞船之一上，

---

[hiː; hi][ɪ'væljueɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə'nʌðə(r)]['pæsɪndʒə(r)] .
**he evaluated her only as another passenger .**
他 评估 她 仅有的 作为 其他 乘客 .

他只把她当作一名普通乘客来看待。

---

[ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz][left][wɒz; wəz] [drest] [ɪk'spensɪvli] .
**The man on his left was dressed expensively .**
这 男人 在 他的 左边 曾是 穿着 昂贵的 .

他左边的那个人穿着考究。

---

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] ['reɪdieɪtɪd] [pre'stiːʒ] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fleʃi] [feɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]
**His general appearance radiated prestige although his fleshy face was filled with**
他的 一般的 外貌 辐射 声望 虽然 他的 肉质的 脸 曾是 已填 和
[ˌdɪsbɪ'liːf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['naɪtmeə(r)] .
**disbelief as if he were witnessing a fantastic nightmare .**
怀疑 作为 如果 他 是 见证 一个 极好的 恶梦 .

他整体形象散发着威严，但他那肉乎乎的脸上却满是难以置信的表情，仿佛正在目睹一场可怕的噩梦。

---

\- !
**Rinnnng !**
\- !

铃！

---

\- !
**Rinnnng !**
\- !

铃！

---

['kɔːrbɪnz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ 'klæmə ] [ə'lɑːm] [bel] [dɪkl'eəɪŋ] [baɪ][ɪts]
**Corbin's thoughts were interrupted by a clamoring alarm bell declaring by its**
科尔宾的 想法 是 中断 经过 一个 喧闹 警报 钟 声明 经过 它是
['vɒljuːm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'kjuːt] .
**volume and insistence that the danger was still acute .**
体积 和 坚持 那 这 危险 曾是 仍然 急性 .

科尔宾的思绪被一阵刺耳的警铃声打断了，警铃的音量和持续不断的鸣叫表明，危险依然十分严峻。

---

[ðæt] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['waɪldli] .
**That bell will ring until the ship is destroyed , he thought wildly .**
那 钟 将要 戒指 直到 这 船 是 损毁 , 他 想法 疯狂地 .

他疯狂地想，那口钟会一直响到这艘船被摧毁为止。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !
**It could very well mean that the ship will be destroyed !**
它 可以 非常 出色地 意思是 那 这 船 将要 是 损毁 !

这很可能意味着这艘船将被摧毁!

[ðə; ði]['paɪləts] [liːpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [bɪ'kʌm]
**The pilots leaped away from the controls as if they had abruptly become**
这 飞行员 跳跃 离开 从 这 控制 作为 如果 他们 有 突然 变得
[waɪt] [hɒt] .
**white hot .**
白色的 热的 .

飞行员们猛地跳开驾驶舱，仿佛驾驶舱突然变得滚烫似的。

" ['rɒkɪt] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [skriːmd] .
**" Rocket , " one of them screamed .**
" 火箭 , " 一 的 他们 尖叫 .

“火箭！”其中一人尖叫道。

" ['enəmi] ['rɒkɪt] [ɒn]['aʊə(r)][teɪl] !
**" Enemy rocket on our tail !**
" 敌人 火箭 在 我们的 尾巴 !

敌方火箭追上我们了!

" ['kɔːbin] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['sʌd(ə)n] , [blaɪnd]['pænɪk] .
**" Corbin turned suddenly and ran across the room in sudden , blind panic .**
" 科尔宾 转向 突然 和 跑 穿过 这 房间 在 突然 , 瞎的 恐慌 .

“科尔宾突然转身，惊慌失措地跑过房间。”

" [wiː; wi] [kænt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
**" We can't shake it !**
" 我们 不能 摇 它 !

我们摆脱不了它!

['nəʊbədi][kæn; kən] [ʃeɪk] [wʌn] !
**Nobody can shake one !**
无人 能 摇 一 !

谁也甩不掉它!

" ['mʌmblɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɒn]
**" Mumbling incoherently , he grabbed a spacesuit and began to don**
" 喃喃自语 语无伦次 , 他 抓住 一个 太空服 和 开始 到 大学教师
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

他含糊不清地嘟囔着，抓起一件宇航服开始穿戴。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
**The room was suddenly a seething mass of confusion .**
这 房间 曾是 突然 一个 沸腾 大量的 的 困惑 .

房间里突然一片混乱，沸腾起来。

[ðə; ði]['paɪləts][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd] [helpt] ['pæsndʒər] ['ɪntuː]
**The pilots distributed spacesuits and helped passengers into**
这 飞行员 分布式 宇航服 和 帮助 乘客 进入
[ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði]['kæbɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] .
**them while the cabin continued to sway and lurch .**
他们 尽管 这 舱 持续 到 摇摆 和 困境 .

飞行员分发宇航服，并帮助乘客穿上，而机舱仍在摇晃颠簸。

[fɪə(r)] - [kreɪzd] ['pæsndʒər] [ræn] ['eɪmləsli] [ɪn] ['sɜːklz] .
**Fear - crazed passengers ran aimlessly in circles .**
害怕 - 疯狂 乘客 跑 漫无目的地 在 界 .

惊恐万分的乘客们漫无目的地四处乱跑。

[sʌm; səm] ['feɪntɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] ['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪləti] .
**Some fainted and others were shocked into immobility .**
一些 昏厥 和 其他的 是 震惊 进入 不动 .

有些人昏厥过去，有些人则因受到惊吓而动弹不得。

---

['ɛmɪt] [hæd; həd] ['beəli] ['fɪnɪʃt] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊk] ['vaɪələntli]
**Emmett had barely finished securing his helmet when the ship shook violently**
埃米特 有 仅仅 完成的 确保 他的 头盔 什么时候 这 船 摇晃 暴力
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
**and he was knocked to the floor .**
和 他 曾是 敲门 到 这 地面 .

埃米特刚戴好头盔，飞船就剧烈摇晃，他被甩到了地上。

---

[ðə; ði] [laɪts] [ 'flʌtə ] , [ðen] [went] [aʊt] .
**The lights fluttered , then went out .**
这 灯 飘动 , 然后 去 出去 .

灯光忽明忽暗，然后熄灭了。

---

[wen] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [ səb'said ] , [hiː; hi] ['strʌɡ(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt]
**When the trembling at last subsided , he struggled to his feet and looked**
什么时候 这 发抖 在 最后的 平静下来 , 他 挣扎 到 他的 脚 和 看起来
[ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
**about the room .**
关于 这 房间 .

颤抖终于平息下来后，他挣扎着站起身，环顾四周。

---

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɡrædʒuəli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [peɪnt] [ɒn][ðə; ði]
**His eyes gradually adjusted to the faint light from the luminous paint on the**
他的 眼睛 逐步地 调整 到 这 头晕的 光 从 这 发光的 画 在 这
[wɔːlz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [tuː] ['ʃædəʊi] ['fɪɡəz] ['muːvɪŋ] ['hezɪtəntli]
**walls and he was able to make out two shadowy figures moving hesitantly**
墙壁 和 他 曾是 有能力的 到 制作 出去 二 阴暗的 数据 移动 犹豫地
[ə'baʊt][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
**about the wreckage .**
关于 这 残骸 .

他的眼睛逐渐适应了墙上发光涂料的微弱光线，他能够辨认出两个模糊的身影在废墟中犹豫地移动。

---

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,
**He remained motionless as one of the two men approached him ,**
他 剩余 静止不动 作为 一 的 这 二 男人 接近 他 ,

其中一人走近他时，他一动不动。

---

[riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][ 'daiəl, dail ][ɒn][hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][kən'trəʊlz] .
**reached out and adjusted the dials on his spacesuit controls .**
达到 出去 和 调整 这 拨号盘 在 他的 太空服 控制 .

他伸手调整了宇航服控制面板上的旋钮。

---

[ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ bləɛ ] [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
**The earphones in his helmet blared with a familiar voice , " Are you all right ? "**
这 耳机 在 他的 头盔 刺耳地 和 一个 熟悉的 嗓音 , " 是 你 全部 正确的 ? "

他头盔里的耳机里传来一个熟悉的声音：“你还好吗？”

---

" [waɪ] - [jeə] .
**" Y - Yeah .**
" 是 - 是的 .

“是……是的。”

---

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] .
**Just a little shaken .**
只是 一个 小的 摇晃 .

只是有点受惊。

" [ðə; ði] [mæn] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɜːd] ['pæsɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ɛmɪt] [hɜːd] [ə; eɪ]
**" The man walked toward the third passenger and presently Emmett heard a**
" 这 男人 步行 朝向 这 第三 乘客 和 目前 埃米特 听到 一个

[kwɪk] ,
**quick ,**
快的 ,

"那人朝第三名乘客走去，没过多久，埃米特就听到一声急促的响声，

---

['sɒbɪŋ] [breθ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] .
**sobbing breath through the earphones .**
啜泣 气息 通过 这 耳机 .

透过耳机传来抽泣的喘息声。

---

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ?
**" Are you hurt ?**
" 是 你 伤害 ?

你受伤了吗？

---

" [ðə; ði] [mæn] [ɑːskt] .
**" the man asked .**
" 这 男人 问 .

"那人问道。"

---

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

"不。

---

" ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [æb'nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['glɔːriə] [waɪts] [kɑːm] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] ['klɪəli] .
**" Even under the abnormal conditions Gloria White's calm voice came through clearly .**
" 甚至 在下面 这 异常 状况 格洛丽亚 怀特 冷静的 嗓音 来了 通过 清楚地 .

"即使在异常情况下，格洛丽亚·怀特平静的声音也清晰地传了出来。"

---

[ðeɪ] [ 'wɔndə ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [iːtʃ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ment(ə)l] ['tɜːmɔɪl]
**They wandered aimlessly about the room , each engrossed in his private mental turmoil**
他们 漫步 漫无目的地 关于 这 房间 , 每个 全神贯注 在 他的 私人的 精神的 动荡

.
**.**
.

他们在房间里漫无目的地游荡，每个人都沉浸在自己的内心挣扎中。

---

['faɪnəli] [ðə; ði] ['paɪlət] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , " [sɪns] [wɪr] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌnz] [ə'laɪv] [ɒn] [ðə; ði]
**Finally the pilot broke the silence , " Since we're probably the last ones alive on the**
最后 这 飞行员 打破 这 沉默 , " 自从 是 大概 这 最后的 一个 活 在 这

[ʃɪp] ,
**ship ,**
船 ,

最后，飞行员打破了沉默，"既然我们可能是船上最后活着的人了，

---

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**we should know each other .**
我们 应该 知道 每个 其他 .

我们应该互相认识。

---

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['hɑːrtmən] . "
**My name is George Hartman . "**
我的 姓名 是 乔治 哈特曼 . "

我的名字是乔治·哈特曼。

---

" ['ɛmɪt] ['kɔːbin] . "
**" Emmett Corbin . "**
" 埃米特 科尔宾 . "

"埃米特·科尔宾。"

" ['glɔːriə] . . .
**" Gloria . . .**
" 格洛丽亚 . . .

“格洛丽亚……”

---

['glɔːriə] [waɪt] .
**Gloria White .**
格洛丽亚 白色的 .

格洛丽亚·怀特。

---

" [ðə; ði]['paɪlət] [sed] [wɪð] [grɪm] ['ɜːdʒənsi] : " [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
**" The pilot said with grim urgency : " We've got to do something .**
" 这 飞行员 说 和 严峻 紧迫性 : " 我们已经 得到 到 做 某物 .

飞行员语气急促地说：“我们必须做点什么。”

---

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn][dʒʌst] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] — ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [kʌm] . "
**There's no sense in just standing here — waiting for the enemy to come . "**
有 不 感觉 在 只是 常设 这里 — 等待 为了 这 敌人 到 来 . "

站在这里等着敌人来袭毫无意义。

---

" [kʌm] ?
**" Come ?**
" 来 ?

“来?

---

" ['ɛmɪt] [ in'kwaiə ] .
**" Emmett inquired .**
" 埃米特 询问 .

埃米特问道。

---

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] ['æktʃuəli] [bɔːd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ? "
**" You mean that the Agronians will actually board our ship ? "**
" 你 意思是 那 这 - 将要 实际上 木板 我们的 船 ? "

“你的意思是说，阿格隆人真的会登上我们的船？”

---

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæmɪn] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ʃɪps] .
**" They always examine disabled ships .**
" 他们 总是 检查 已禁用 船舶 .

他们总是会检查遇险船只。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "
**They are determined to learn as much as they can about us . "**
他们 是 决定 到 学习 作为 很多 作为 他们 能 关于 我们 . "

他们决心尽可能多地了解我们。

---

" [wel] , [lets] [get] [sʌm; səm] ['wepənz] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] .
**" Well , let's get some weapons and be ready .**
" 出色地 , 我们来吧 得到 一些 武器 和 是 准备好 .

“好，我们去拿些武器，做好准备。”

---

[aɪm][nəʊ]['hɪərəʊ] , [ˌʌndə'stænd] .
**I'm no hero , understand .**
我是 不 英雄 , 理解 .

我不是什么英雄，请理解。

---

[bʌt; bət][ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] .
**But I agree with you that there's no sense in just waiting .**
但 我 同意 和 你 那 有 不 感觉 在 只是 等待 .

但我同意你的看法，光等是没有意义的。

---

" [ðə; ði]['paɪlət] [sed] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][hænd] ['wepənz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
**" The pilot said : " There are no hand weapons on the ship .**
" 这 飞行员 说 : " 那里 是 不 手 武器 在 这 船 .

飞行员说：“船上没有手持武器。”

['aʊə(r)]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][haɪd] .
**Our only possible course of action would be to hide .**
我们的 仅有的 可能的 课程 的 行动 会 是 到 隐藏 .

我们唯一能做的就是躲藏起来。

---

" [hɪz; ɪz] ['emfəsɪs] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] .
**" His emphasis conveyed to the others how much he disliked the thought .**
" 他的 强调 传递 到 这 其他的 如何 很多 他 不喜欢 这 想法 .

"他的强调向其他人传达了他有多么不喜欢这个想法。"

---

" [bʌt; bət] [weə(r)] ?
**" But where ?**
" 但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

---

" ['glɔːriə] [ɑːskt] .
**" Gloria asked .**
" 格洛丽亚 问 .

格洛丽亚问道。

---

" [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] — "
**" If they make a thorough search — "**
" 如果 他们 制作 一个 彻底 搜索 — "

"如果他们进行彻底搜查——"

---

" [wiː; wi][kænt] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , [wɪð] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] .
**" We can't hide in the ship , " George said , with absolute conviction .**
" 我们 不能 隐藏 在 这 船 , " 乔治 说 , 和 绝对 定罪 .

"我们不能躲在船上,"乔治斩钉截铁地说。

---

" ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [skweə(r)] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [bɒmd] ['ves(ə)l] .
**" Our reports indicate that they examine every square foot inside a bombed vessel .**
" 我们的 报告 表明 那 他们 检查 每一个 正方形 脚 里面 一个 轰炸 血管 .

"我们的报告显示，他们会检查被炸毁船只内部的每一平方英尺。"

---

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kən'siːl] [ɑː'selvz] [ˌaʊt'saɪd] . "
**We'll have to conceal ourselves outside . "**
出色地 有 到 隐藏 我们自己 外部 . "

我们得躲在外面。

---

" [ˌaʊt'saɪd] ? "
**" Outside ? "**
" 外部 ? "

"外部? "

---

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði][mæg'netɪk] ['ʃuːz] [ɒn]['aʊə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði]
**" We can use the magnetic shoes on our spacesuits to walk on the**
" 我们 能 使用 这 磁的 鞋 在 我们的 宇航服 到 走 在 这
[ʃɪps] [hʌl] .
**ship's hull .**
船的 船体 .

"我们可以利用宇航服上的磁性鞋在船体上行走。"

---

[ɪf] [lʌk] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]
**If luck favors us they may never even think of searching the forward section of**
如果 运气 恩惠 我们 他们 可能 绝不 甚至 思考 的 搜索 这 向前 部分 的
[ðə; ði] [hʌl] .
**the hull .**
这 船体 .

如果运气好的话，他们可能根本不会想到要搜查船体的前部。

" [ˈɛmɪt] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [nɒt][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [lait] [nəʊ][wʌn]
**" Emmett shrugged his shoulders , not realizing that in the faint light no one**
" 埃米特 耸了耸肩 他的 肩膀 , 不是 意识到 那 在 这 头晕的 光 不 一
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)] .
**could see the gesture .**
可以 看 这 手势 .

埃米特耸了耸肩，没有意识到在昏暗的光线下，没有人能看到他的这个动作。

[ˈglɔːriə] [sed] , " [ɪts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [əˈtempt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [ɑːˈselvz] .
**Gloria said , " It's better than making no attempt at all to save ourselves .**
格洛丽亚 说 , " 它是 更好的 比 制作 不 试图 在 全部 到 节省 我们自己 .

格洛丽亚说：“这总比什么都不做来拯救自己要好。”

" [dʒɔːdʒ] [led][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] ,
**" George led the way from the control room ,**
" 乔治 引领 这 方式 从 这 控制 房间 ,

乔治从控制室带头行动，

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)] [kəmˈpɑːtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] ,
**and across a passenger compartment that was filled with the crumpled ,**
和 穿过 一个 乘客 隔间 那 曾是 已填 和 这 皱巴巴的 ,

穿过堆满皱巴巴物品的乘客车厢，

[ˈlaɪfləs] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
**lifeless forms of almost a hundred men and women .**
无生命 表格 的 几乎 一个 百 男人 和 女性 .

近百名男女的冰冷尸体。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈspeɪssuːt; ˈspeɪssjuːt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsɪmpli] .
**" There were no spacesuits in this room , " he explained simply .**
" 那里 是 不 宇航服 在 这 房间 , " 他 解释 简单地 .

“这个房间里没有宇航服，”他简单地解释道。

[ðeɪ] [ˈɒpəˌreɪtɪd][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [baɪ][ˈjuːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈmænjuəl][kənˈtrəʊlz] ,
**They operated the air lock by utilizing the emergency manual controls ,**
他们 经营的 这 空气 锁 经过 利用 这 紧急情况 手动的 控制 ,

他们利用紧急手动控制装置操作了气闸。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
**and were soon standing on the hull of the ship .**
和 是 很快 常设 在 这 船体 的 这 船 .

很快，他们就站在了船体上。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ˈgrɪmli] [səˈveɪɪŋ]
**For several seconds they remained motionless and silent , grimly surveying**
为了 一些 秒 他们 剩余 静止不动 和 沉默的 , 阴沉地 测量
[ðeə(r)] [ˈɔːsəm] [səˈraʊndɪŋz] .
**their awesome surroundings .**
他们的 惊人的 周围环境 .

他们一动不动，沉默不语，神情肃穆地环顾着周围令人敬畏的景色，持续了好几秒钟。

[ðə; ði] [ˈbɪljənz] [ɒv; əv] [stɑːz] [əˈbʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ˈterɪfaɪɪŋli] [ˈvɪvɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈemptinəs]
**The billions of stars above were terrifyingly vivid against the dark emptiness**
这 数十亿 的 明星 多于 是 令人毛骨悚然 生动 反对 这 黑暗的 空虚
[ɒv; əv] [speɪs] .
**of space .**
的 空间 .

头顶上数十亿颗繁星在黑暗空旷的宇宙背景下显得格外耀眼夺目。

[ðə; ði] [ʃɪps] [hʌl] [wɒz; wəz] [fænˈtæstɪkli] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] ,
**The ship's hull was fantastically twisted and pitted ,**
这 船的 船体 曾是 太棒了 扭曲 和 凹坑 ,

船体扭曲变形，坑坑洼洼，景象十分骇人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] — [ˌaɪ 'tiː][ 'hɔvə, 'hʌ- ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] — [hæd; həd] [biːn]
**and the enemy ship — it hovered a few miles distant — had been**
和 这 敌人 船 — 它 悬停 一个 很少 英里 遥远 — 有 到过

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['bɜːnɪŋ] [stɑː(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['sʌnlaɪt] .
**transformed into a brilliantly burning star by the reflected sunlight .**
转变 进入 一个 精彩 燃烧 星星 经过 这 反映 阳光 .

敌舰悬停在几英里之外，被反射的阳光变成了一颗耀眼的燃烧之星。

---

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd]['kʌvə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [sed] ['kwɪkli] .
**" We've got to find cover , " George said quickly .**
" 我们已经 得到 到 寻找 覆盖 , " 乔治 说 迅速地 .

“我们得找个掩体，”乔治急忙说道。

---

" [ɪf] ['ðer] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] ['telɪskoʊps] [wiːl; wil][stænd][aʊt] [laɪk] ['faɪrˌflaɪz][ɪn][ə; eɪ][dɑːk]
**" If they're watching the ship with telescopes we'll stand out like fireflies in a dark**
" 如果 它们是 观看 这 船 和 望远镜 出色地 站立 出去 喜欢 萤火虫 在 一个 黑暗的

[ruːm] !
**room !**
房间 !

“如果他们用望远镜观察这艘船，我们就像黑暗房间里的萤火虫一样显眼！”

---

" ['kɔːʃəsli] ['slaɪdɪŋ][ðeə(r)] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hʌl] , ['glɔːriə][ænd; ənd] ['ɛmɪt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['paɪlət]
**" Cautiously sliding their feet across the hull , Gloria and Emmett followed the pilot**
" 谨慎地 滑动 他们的 脚 穿过 这 船体 , 格洛丽亚 和 埃米特 随后 这 飞行员

.
**.**
.

格洛丽亚和埃米特小心翼翼地迈着脚，沿着船体滑行，跟随飞行员。

---

['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd]
**Presently he pointed to a spot where a large section of the hull had**
目前 他 尖 到 一个 点 在哪里 一个 大的 部分 的 这 船体 有

[biːn] ['twɪstɪd] [bæk] [ə'pɒn][ɪt'self] ,
**been twisted back upon itself ,**
到过 扭曲 后退 之上 本身 ,

他随即指着船体上一大块扭曲变形的地方。

---

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['pɒkɪt] .
**forming a deep pocket .**
成型 一个 深的 口袋 .

形成一个深口袋。

---

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
**" This should be good enough , " he said .**
" 这 应该 是 好的 足够的 , " 他 说 .

“这样应该就足够了，”他说。

---

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [ krɔːl ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl]
**They followed his example as he knelt and crawled through the small**
他们 随后 他的 例子 作为 他 跪下 和 爬行 通过 这 小的

['əʊpənɪŋ] .
**opening .**
开幕 .

他跪下，爬过狭小的开口，他们便效仿他的做法。

---

[tuː; tə] ['ɛmɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] [kæn; kən] .
**To Emmett it was like crawling into a sardine can .**
到 埃米特 它 曾是 喜欢 爬行 进入 一个 沙丁鱼 能 .

对埃米特来说，这就像爬进沙丁鱼罐头里一样。

[ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] ['beəli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**The space was barely large enough to accommodate the three of them ,**
这 空间 曾是 仅仅 大的 足够的 到 容纳 这 三 的 他们 ,

这个空间小得几乎只够他们三个人挤在一起。

---

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] - [tʌf] ['fæbrɪk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [feɪnt] ,
**and through the spacesuit's tough fabric , he could feel faint ,**
和 通过 这 - 艰难的 织物 , 他 可以 感觉 头晕的 ,

透过宇航服坚韧的面料，他感到一阵眩晕。

---

['ʃɪftɪŋ] ['preʃəz] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] ['sʌmˌwʌnz] [bæk] [ænd; ənd]
**shifting pressures that indicated he was leaning against someone's back and**
转变 压力 那 表明的 他 曾是 倾斜 反对 某人的 后退 和
['sɪtɪŋ] [ɒn] ['sʌmˌwʌnz] [legz] .
**sitting on someone's legs .**
坐着 在 某人的 腿 .

身体压力的变化表明他靠在某人的背上，坐在某人的腿上。

---

[ðeɪ] ['ʃʌfld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l]
**They shuffled about in the total darkness until they reached a fairly comfortable**
他们 洗牌 关于 在 这 全部的 黑暗 直到 他们 达到 一个 相当 舒服的
[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [kraʊtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [lait] [flæʃt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**position and then crouched in silence until light flashed all about them .**
位置 和 然后 蹲着 在 沉默 直到 光 闪光灯 全部 关于 他们 .

他们在漆黑一片中摸索前进，直到找到一个比较舒服的位置，然后默默地蹲下，直到周围突然闪过一道光芒。

---

" [lʊk] !
**" Look !**
" 看 !

“看！

---

" ['glɔːriə] ['wɪspəd] .
**" Gloria whispered .**
" 格洛丽亚 低声说道 .

格洛丽亚低声说道。

---

['ɛmɪt] [stɛərd] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]
**Emmett stared through a narrow gash in the metal near his head and saw a**
埃米特 凝视 通过 一个 狭窄的 伤口 在 这 金属 靠近 他的 头 和 锯 一个
[gruːp] [ɒv; əv] - [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**group of Agronians approaching the ship .**
团体 的 - 接近 这 船 .

埃米特透过头部附近金属上的一道狭窄裂口，看到一群阿格罗尼亚人正向飞船走来。

---

[ðə; ði] ['stɑːlaɪt] , ['glɪtərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][streɪndʒ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
**The starlight , glittering on their strange spacesuits , transformed them into**
这 星光 , 闪闪发光 在 他们的 奇怪的 宇航服 , 转变 他们 进入
[wɪəd] [ ˌæpə'riʃən ] .
**weird apparitions .**
诡异的 幻影 .

星光闪烁在他们奇特的宇航服上，将他们变成了怪异的幽灵。

---

['ɛmɪt] [kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ]['saɪlənt][preə(r)] .
**Emmett closed his eyes and breathed a silent prayer .**
埃米特 关闭 他的 眼睛 和 呼吸 一个 沉默的 祷告 .

埃米特闭上眼睛，默默地祈祷。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [stɑːz] [ænd; ənd]
**When he opened them again he could see only the unwinking stars and**
什么时候 他 打开 他们 再次 他 可以 看 仅有的 这 警 明星 和
[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] ,
**the enemy ship ,**
这 敌人 船 ,

当他再次睁开眼睛时，只能看到不眠的星空和敌舰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hɒvərɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['gleərɪŋ] [aɪ] .
**which was still hovering nearby like a huge glaring eye .**
哪个 曾是 仍然 悬停 附近 喜欢 一个 巨大的 刺眼 眼睛 .

它仍然像一只巨大的、闪着光的眼睛一样在附近盘旋。

" ['ðer] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ænəlaɪzɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃənl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
**" They're inside the ship analyzing our navigational instruments ,**
" 它们是 里面 这 船 分析 我们的 导航 仪器 ,

“他们正在船内分析我们的导航仪器，”

" [dʒɔːdʒ] [sed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['sɒlɪd] ['met(ə)l] .
**" George said as if he could somehow see through the solid metal .**
" 乔治 说 作为 如果 他 可以 不知何故 看 通过 这 坚硬的 金属 .

乔治仿佛能看穿坚硬的金属一般说道。

" ['ðer] [ə; eɪ] ['veri] ['θʌrə] [reɪs] .
**" They're a very thorough race .**
" 它们是 一个 非常 彻底 种族 .

“这是一场非常全面的比赛。”

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
**They probably know far more about us than we know about them . "**
他们 大概 知道 远的 更多的 关于 我们 比 我们 知道 关于 他们 . "

他们可能比我们更了解我们。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
**" What are we going to do ?**
" 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

" ['glɔːriə] [ɑːskt] .
**" Gloria asked .**
" 格洛丽亚 问 .

格洛丽亚问道。

" [wiː; wi] [kænt] [dʒʌst] [sɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['briːðɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tɔːment] — "
**" We can't just sit here until breathing becomes a torment — "**
" 我们 不能 只是 坐 这里 直到 呼吸 变成 一个 折磨 — "

“我们不能就这么坐着，直到呼吸都变成一种折磨——”

" [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ?
**" What can we do ?**
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] !
**There's no place to go !**
有 不 地方 到 去 !

无处可去!

" ['ɛmɪts] [hɑːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['paʊndɪŋ] .
**" Emmett's heart had begun a furious pounding .**
" 埃米特的 心 有 开始 一个 狂怒 猛击 .

“埃米特的心脏开始剧烈跳动。”

[hɪz; ɪz] [plaɪt] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kʌrənt] ['naɪtmeə(r)] ,
**His plight reminded him of how , in a recurrent nightmare ,**
他的 困境 提醒 他 的 如何 , 在 一个 复发 恶梦 ,

他的困境让他想起在一个反复出现的噩梦中，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] ['frəʊz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɒnkʌmɪŋ] [trʌk] ,
**he had often found himself standing frozen before an oncoming truck ,**
他 有 经常 成立 他自己 常设 冷冻 前 一个 即将到来的 卡车 ,

他经常发现自己僵立在疾驰而来的卡车前，动弹不得。

[hɪz; ɪz] [legz] [ɪ'məʊbaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
**his legs immobile as he waited for death .**
他的 腿 不动 作为 他 等待 为了 死亡 .

他双腿僵硬，等待着死亡的降临。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ə'weɪkənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] ,
**He had always awakened with his heart beating furiously and his body bathed in a cold sweat ,**
他 有 总是 觉醒 和 他的 心 殴打 愤怒地 和 他的 身体 洗澡 在 一个 寒冷的 汗 ,

他总是醒来时心跳剧烈，浑身冷汗涔涔。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [fɪə(r)] .
**his mind filled with a sickening fear .**
他的 头脑 已填 和 一个 令人作呕 害怕 .

他心中充满了令人作呕的恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
**And now it was as if the nightmare had become a reality .**
和 现在 它 曾是 作为 如果 这 恶梦 有 变得 一个 现实 .

而现在，噩梦仿佛变成了现实。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌk] ,
**He was waiting for death not in the form of a truck ,**
他 曾是 等待 为了 死亡 不是 在 这 形式 的 一个 卡车 ,

他等待的并非以卡车的形式到来的死亡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [swɪʃ] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz]['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃt] .
**but in the regular swish of air that tickled his ears as his oxygen supply was purified and replenished .**
但 在 这 常规的 嗖嗖 的 空气 那 挠痒 他的 耳朵 作为 他的 氧 供应 曾是 纯化 和 补充 .

但随着氧气供应得到净化和补充，空气有规律地拂过他的耳朵，让他感到痒痒的。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɪts]['tæmbə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pjʊərɪfaɪɪŋ] ['eɪdʒənts] [bɪ'keɪm] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
**Eventually the sound would change its timbre as the purifying agents became less efficient .**
最终 这 声音 会 改变 它是 音色 作为 这 净化 代理人 成为 较少的 高效的 .

最终，随着净化剂效率的降低，声音的音色也会发生变化。

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌk] .
**The faint sound was not as impressive as the sight of a truck .**
这 头晕的 声音 曾是 不是 作为 感人的 作为 这 视线 的 一个 卡车 .

微弱的声音远不如卡车的身影那样令人印象深刻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['dedli] .
**But he knew that in a short time it would be just as deadly .**
但 他 知道 那 在 一个 短的 时间 它 会 是 只是 作为 致命 .

但他知道，不久之后，后果同样不堪设想。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] . . .

**And , as in the nightmare , he was powerless . . .**

和 , 作为 在 这 恶梦 , 他 曾是 无力 . . .

就像噩梦中一样，他无能为力……

---

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] — ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] ['ɛmɪts] ['ɒksɪdʒən] - [rɪ'dʒuːvəneɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

**A long silence followed — broken only by the swish of Emmett's oxygen - rejuvenating machinery .**

一个 长的 沉默 随后 — 破碎的 仅有的 经过 这 嗖嗖 的 埃米特的 氧 - 恢复活力 机械 .

一阵漫长的沉默之后，只有埃米特的氧气再生装置的嗖嗖声打破了这片寂静。

---

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [gruː] [ɪn]['vɒljuːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] — [ə; eɪ] [saʊnd] [mɔː(r)] ['θʌndərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [trʌks] .

**He listened intently and the swish grew in volume until it became a roar in his ears — a sound more thunderous than that of a thousand trucks .**

他 听着 专注地 和 这 嗖嗖 生长 在 体积 直到 它 成为 一个 吼 在 他的 耳朵 — 一个 声音 更多的 雷鸣 比 那 的 一个 千 卡车 .

他全神贯注地听着，嗖嗖声越来越大，直到变成耳边的轰鸣声——比一千辆卡车同时呼啸而过还要震耳欲聋。

---

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wɪd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [seɪf] , " ['glɔːriə] [ɪk'skleɪmd] ,

**" There is a place where we'd be completely safe , " Gloria exclaimed ,**

" 那里 是 一个 地方 在哪里 我们会 是 完全地 安全的 , " 格洛丽亚 惊呼 ,

“有个地方我们会完全安全,”格洛丽亚惊呼道。

---

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

**her voice suddenly loud in his ears .**

她 嗓音 突然 大声 在 他的 耳朵 .

她的声音突然在他耳边变得清晰起来。

---

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðeə(r)] .

**" I don't know how we could get there .**

" 我 不 知道 如何 我们 可以 得到 那里 .

我不知道我们该如何到达那里。

---

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [wei] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] — "

**But if a way could be found — "**

但 如果 一个 方式 可以 是 成立 — "

但如果能找到办法——”

---

" ['viːnəs] ?

**" Venus ?**

" 金星 ?

“金星?

---

" [dʒɔːdʒ] [ in'kwaiə ] .

**" George inquired .**

" 乔治 询问 .

乔治问道。

---

" [ðə; ði] ['kɒləni] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] ? "

**" The colony your father started ? "**

" 这 殖民地 你的 父亲 开始 ? "

“你父亲建立的那个殖民地? ”

---

" [jes] .

**" Yes .**

" 是的 .

“是的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːlənɪsts] [ðeə(r)] — [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] .
**There are only a few colonists there — not more than twenty - five .**
那里 是 仅有的 一个 很少 殖民者 那里 — 不是 更多的 比 二十 - 五 .

那里只有几个殖民者——不超过二十五个。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ['stɑːtɪd] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]
**The war with the Agronians started just after the settlement was established**
这 战争 和 这 - 开始 只是 后 这 沉降 曾是 已确立的
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [send] [aʊt] [mɔː(r)] ['kɑːlənɪsts] .
**and the government never had a chance to send out more colonists .**
和 这 政府 绝不 有 一个 机会 到 发送 出去 更多的 殖民者 .

与阿格隆尼亚人的战争在定居点建立后不久就开始了，政府根本没有机会派遣更多的殖民者。

['fɑːðə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [ləʊ'keɪʃn] — "
**Father showed me the approximate location — "**
父亲 显示 我 这 近似 地点 — "

父亲给我指出了大致位置——

" [ðə; ði] - [hæv; həv] ['prɒbəbli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [beɪs] [baɪ] [naʊ] , " ['ɛmɪt] [sed] .
**" The Agronians have probably destroyed the base by now , " Emmett said .**
" 这 - 有 大概 损毁 这 根据 经过 现在 , " 埃米特 说 .

"阿格隆人现在可能已经摧毁了基地，"埃米特说。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [njuː] [həʊp] .
**But his senses were tingling with new hope .**
但 他的 感官 是 刺痛感 和 新的 希望 .

但他心中却涌起一股新的希望。

['glɔːriə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**Gloria shook her head .**
格洛丽亚 摇晃 她 头 .

格洛丽亚摇了摇头。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
**" I don't think so .**
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɔːʃɪps] [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd]
**The enemy has studied the remains of our warships but there's a good**
这 敌人 有 研究 这 遗迹 的 我们的 军舰 但 有 一个 好的
[tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [fel] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] . "
**chance that the information never fell into their hands . "**
机会 那 这 信息 绝不 跌倒 进入 他们的 双手 . "

敌人研究过我方战舰残骸，但很有可能他们根本没掌握相关信息。

" [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ?
**" How do we get there ?**
" 如何 做 我们 得到 那里 ?

我们该如何到达那里?

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [wɔːk] ! "
**We haven't got a ship , and we can't walk ! "**
我们 还没有 得到 一个 船 , 和 我们 不能 走 ! "

我们没有船，也不能走路!

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [dʒɔːdʒ] [ə'griːd] .
**" We haven't got a ship , " George agreed .**
" 我们 还没有 得到 一个 船 , " 乔治 同意 .

"我们没有船，"乔治同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][get][wʌn] .
**" But we can try to get one .**
" 但 我们 能 尝试 到 得到 一 .

但我们可以尝试弄一个。

---

" ['ɛmɪt] [felt] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
**" Emmett felt suddenly cold when he realized what the pilot had in mind .**
" 埃米特 毛毡 突然 寒冷的 什么时候 他 已实现 什么 这 飞行员 有 在 头脑 .

"当埃米特意识到飞行员的意图时，他突然感到一阵寒意。"

---

" [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] ?
**" The enemy ship ?**
" 这 敌人 船 ?

敌舰?

---

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

---

[dʒɔːdʒ] [n'ɒdɪd] .
**George nodded .**
乔治 点头 .

乔治点了点头。

---

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [æt; ət][ ɑːk'tjuərəs ] ,
**" During the skirmish at Arcturus ,**
" 期间 这 小规模冲突 在 大角星 ,

"在阿克图鲁斯小规模冲突期间，

---

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
**we managed to capture one of their ships and I was a member of**
我们 管理 到 捕获 一 的 他们的 船舶 和 我 曾是 一个 成员 的
[ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
**a group that studied it .**
一个 团体 那 研究 它 .

我们成功俘获了他们的一艘船，而我正是研究这艘船的小组成员之一。

---

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən][flai][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['ves(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]
**I'm sure I can fly one of their vessels , for the controls are far**
我是 当然 我 能 飞 一 的 他们的 船只 , 为了 这 控制 是 远的
['sɪmplə] [ðæn; ðən]['aʊəz] .
**simpler than ours .**
更简单 比 我们的 .

我相信我能驾驶他们的飞行器，因为它们的操控比我们的简单得多。

---

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv][left][ðeə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] ['stʌdi] ['aʊəz] ,
**Most of the Agronians have left their ship to study ours ,**
最多 的 这 - 有 左边 他们的 船 到 学习 我们的 ,

大多数阿格隆尼亚人都离开了他们的飞船来研究我们的飞船。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] ['əʊnli][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [kruː] [ɒn] [bɔːd] .
**and that leaves only a skeleton crew on board .**
和 那 树叶 仅有的 一个 骨骼 全体人员 在 木板 .

这样一来，船上就只剩下最低限度的船员了。

---

[wiː; wi][kæn; kən][juːz]['aʊə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [dʒets] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
**We can use our spacesuit jets to cross the distance .**
我们 能 使用 我们的 太空服 喷气式飞机 到 叉 这 距离 .

我们可以利用宇航服的喷气推进器跨越这段距离。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [fɑː(r)] . "
**As you can see , it isn't too far . "**
作为 你 能 看 , 它 不是 也 远的 . "

如你所见，距离并不远。

" [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ʃɪp] ? "
**" And precisely what happens when we reach their ship ? "**
" 和 恰恰 什么 发生 什么时候 我们 抵达 他们的 船 ? "

"那么，当我们到达他们的船边时，究竟会发生什么？"

" [huː] [nəʊz] ?
**" Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

['meɪbi] [wiːl; wil] [get] [kɪld] .
**Maybe we'll get killed .**
或许 出色地 得到 被杀 .

或许我们会丧命。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
**But getting killed in a struggle for survival is better than just waiting to**
但 获得 被杀 在 一个 斗争 为了 生存 是 更好的 比 只是 等待 到
[daɪ] .
**die .**
死 .

但是，在生存斗争中丧命总比坐以待毙要好。

" ['glɔːriə] [ 'ʃʌdə ] .
**" Gloria shuddered .**
" 格洛丽亚 颤抖 .

格洛丽亚打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [kəʊld] [aʊt] [ðeə(r)] .
**" It looks so cold out there .**
" 它 看起来 所以 寒冷的 出去 那里 .

外面看起来好冷。

[wiːl; wil] [get] ['sepəreɪtɪd] — ['həʊpləsli] [lɒst] .
**We'll get separated — hopelessly lost .**
出色地 得到 分开 — 绝望地 丢失的 .

我们会走散——彻底迷路。

[ai] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] - ['rɑːkɪts] ! "
**I don't even know how to operate the spacesuit's rockets ! "**
我 不 甚至 知道 如何 到 操作 这 - 火箭 ! "

我甚至不知道怎么操作宇航服的火箭！

" [ai] [doʊnt] ['aɪðə(r)] , " ['ɛmɪt] [əd'mɪtɪd] .
**" I don't either , " Emmett admitted .**
" 我 不 任何一个 , " 埃米特 承认 .

"我也不知道，"埃米特承认道。

" [ɪts] ['sɪmp(ə)l] .
**" It's simple .**
" 它是 简单的 .

"很简单。"

" [dʒɔːdʒ] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd] [endid] [baɪ]
**" George carefully explained the operation of the rockets in detail and ended by**
" 乔治 小心 解释 这 手术 的 这 火箭 在 细节 和 结束 经过
[ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**instructing them ,**
指导 他们 ,

乔治仔细地详细解释了火箭的操作方法，最后还指导了他们。

" [wiːl; wil] [get] ['sepəreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
**" We'll get separated on the way .**
" 出色地 得到 分开 在 这 方式 .

“我们会在路上走散。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] .
**But when we reach the ship , we'll try to meet at the air lock .**
但 什么时候 我们 抵达 这 船 , 出色地 尝试 到 见面 在 这 空气 锁 .

但当我们到达船上时，我们会尽量在气闸处碰面。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɜːθ] [ʃɪp] .
**It resembles the air lock of an Earth ship .**
它 类似 这 空气 锁 的 一个 地球 船 .

它类似于地球飞船的气闸。

" ['fləʊtɪŋ] [θruː] [speɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] , ['ɛmɪt] [felt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [æn; ən]
**" Floating through space toward the enemy ship , Emmett felt overcome with an**
" 漂浮的 通过 空间 朝向 这 敌人 船 , 埃米特 毛毡 克服 和 一个
[əb'sɜːd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
**absurd sensation of freedom .**
荒诞 感觉 的 自由 .

“埃米特漂浮在太空中，朝着敌舰飞去，他感到一种荒谬的自由感涌上心头。

[kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['məʊʃnləs] , [pɪn] - [pɔɪnt] [stɑːz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli]
**Completely surrounded by billions of motionless , pin - point stars and securely**
完全地 包围 经过 数十亿 的 静止不动 , 别针 - 观点 明星 和 安全地
['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [vɑːst] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] ,
**hidden by the vast blackness of space ,**
隐 经过 这 广阔的 黑 的 空间 ,

完全被数十亿颗静止的、针尖大小的恒星包围，并被浩瀚无垠的太空黑暗牢牢隐藏起来，

[ðə; ði] ['eɪliənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [sə'vaɪv(ə)l] [siːmd] [driːm] - [laɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .
**the aliens and the problem of survival seemed dream - like and unreal .**
这 外星人 和 这 问题 的 生存 似乎 梦 - 喜欢 和 虚幻 .

外星人和生存问题似乎如梦似幻，不真实。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [stæbd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] .
**A sharp pain stabbed at his left arm and he heard a brief hissing sound .**
一个 锋利的 疼痛 刺伤 在 他的 左边 手臂 和 他 听到 一个 简短的 嘶嘶声 声音 .

左臂传来一阵剧痛，他听到一声短暂的嘶嘶声。

['ɒksɪdʒən] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
**Oxygen was escaping from his spacesuit .**
氧 曾是 逃脱 从 他的 太空服 .

氧气正从他的宇航服中泄漏出来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'brʌptli] [stɒpt] [wen] [ðə; ði] [suːt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [siːld] [ðə; ði] ['pʌŋktʃə(r)] .
**The sound abruptly stopped when the suit automatically sealed the puncture .**
这 声音 突然 停止 什么时候 这 套装 自动地 密封 这 穿刺 .

当防护服自动密封破损处时，声音戛然而止。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [peɪn] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['wetnəs] [ɒv; əv] [blʌd]
**And yet the throbbing pain remained and he felt the wetness of blood**
和 然而 这 悸动 疼痛 剩余 和 他 毛毡 这 潮湿 的 血
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
**against his flesh ,**
反对 他的 肉 ,

然而，剧痛依然存在，他能感觉到鲜血浸湿了他的皮肤。

['siːpɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [leg] .
**seeping slowly down his leg .**
渗漏 缓慢地 向下 他的 腿 .

液体缓缓顺着他的腿渗了下来。

[ə; eɪ] ['miːtiə(r)] !
**A meteor !**
一个 流星 !

流星！

['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['vɪʒuəlaɪzd] ['mitɪər] [æz; əz] [tʌnz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [speɪs] .
**People usually visualized meteors as tons of metal hurtling through space .**
人们 通常 可视化 流星 作为 吨 的 金属 疾驰 通过 空间 .

人们通常把流星想象成在太空中高速飞行的大量金属。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [wʌnz] [æz; əz] [wel] ,
**But there were small ones as well ,**
但 那里 是 小的 一个 作为 出色地 ,

但也有一些小的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] .
**and perhaps this one had been no larger than a grain of sand .**
和 也许 这 一 有 到过 不 更大的 比 一个 粮食 的 沙 .

或许它甚至比一粒沙子还要小。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] ,
**He dismissed it from his mind , and after what seemed an eternity ,**
他 解雇 它 从 他的 头脑 , 和 后 什么 似乎 一个 永恒 ,

他把这件事抛诸脑后，过了仿佛一个世纪那么久，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] .
**his feet touched the hull of the enemy ship .**
他的 脚 感动 这 船体 的 这 敌人 船 .

他的脚触碰到了敌舰的船体。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [buːts] .
**Quickly he activated the magnetic boots .**
迅速地 他 活性 这 磁的 靴子 .

他迅速启动了磁力靴。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fɪgə(r)] [ 'dʒestʃə ] [æz; əz] ['dʒɔːrdʒɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['laʊdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['sɪstəm] ,
**A distant figure gestured as George's voice came loudly over the intercom system ,**
一个 遥远 数字 做手势 作为 乔治的 嗓音 来了 高声 超过 这 对讲机 系统 ,
" [ðɪs] [wei] .
**" This way .**
" 这 方式 .

远处一个身影做了个手势，乔治的声音通过对讲系统响亮地传来："这边走。"

[hɪrz] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] !
**Here's the air lock !**
这里是 这 空气 锁 !

这就是气闸！

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɪspə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .
**" You should whisper , he thought .**
" 你 应该 耳语 , 他 想法 .

"你应该小声说话，"他心想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] .
**It would be more fitting .**
它 会 是 更多的 配件 .

这样更合适。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [ɪn][ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd][də'rekʃ(ə)n] .
**He shuffled in the indicated direction .**
他 洗牌 在 这 表明的 方向 .

他朝着指示的方向挪动着脚步。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌbəri] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['tɪŋglɪŋ]
**His legs were rubbery beneath him and there was a growing tingling**
他的 腿 是 橡胶状的 下面 他 和 那里 曾是 一个 生长 刺痛感
[sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .
**sensation in his left arm .**
感觉 在 他的 左边 手臂 .

他感觉双腿发软，左臂传来一阵阵刺痛感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
**It was just barely possible that he was bleeding to death .**
它 曾是 只是 仅仅 可能的 那 他 曾是 出血 到 死亡 .

他极有可能已经失血过多而死了。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ,
**And encased as he was in the spacesuit ,**
和 包裹 作为 他 曾是 在 这 太空服 ,

他被包裹在宇航服里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [wuːnd] .
**it would be impossible for him to treat the wound .**
它 会 是 不可能的 为了 他 到 对待 这 伤口 .

他不可能处理这个伤口。

[ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒn] ['viːnəs] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs]
**If they reached the colony on Venus he would receive medical attention , of course**
如果 他们 达到 这 殖民地 在 金星 他 会 收到 医疗的 注意力 , 的 课程
.
**.**
.

如果他们到达金星上的殖民地，他当然会得到医疗救治。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːst][ˌəʊvə'paʊə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] ,
**But they must first overpower the ship's crew ,**
但 他们 必须 第一的 压倒 这 船的 全体人员 ,

但他们必须先制服船上的船员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'prɒksɪmətli] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɒləni] .
**and it would take approximately two hours to reach the colony .**
和 它 会 拿 大约 二 小时 到 抵达 这 殖民地 .

到达殖民地大约需要两个小时。

[kʊd; kəd][hiː; hi][həʊld] [aʊt] [ðæt] [lɒŋ] ?
**Could he hold out that long ?**
可以 他 抓住 出去 那 长的 ?

他能坚持那么久吗？

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
**He didn't know .**
他 没有 知道 .

他不知道。

---

[dʒɔːdʒ] [nelt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rek'tæŋgjələ(r)] ['aʊtlaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [bɪ'niːθ]
**George knelt and carefully examined the rectangular outline in the metal beneath**
乔治 跪下 和 小心 检查 这 矩形的 大纲 在 这 金属 下面
[ðeə(r)] [fiːt] .
**their feet .**
他们的 脚 .

乔治跪下来，仔细检查了他们脚下金属上的矩形轮廓。

---

" [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bʌt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
**" It's only a sort of button , " he said .**
" 它是 仅有的 一个 种类 的 按钮 , " 他 说 .

"它只是一种按钮而已，"他说。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] ['əupənz] [ðə; ði] [lɒk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊd] ['siːkwəns]
**" It could be a device that opens the lock by means of a code sequence**
" 它 可以 是 一个 设备 那 打开 这 锁 经过 方法 的 一个 代码 顺序
— [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [lɒk] . "
**— or it could be a signal to notify those inside to open the lock . "**
— 或者 它 可以 是 一个 信号 到 通知 那些 里面 到 打开 这 锁 . "

"它可能是一种通过代码序列打开锁的装置，也可能是一个通知里面的人开锁的信号。"

---

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] ?
**" What should we do ?**
" 什么 应该 我们 做 ?

我们该怎么办?

---

" ['glɔːriə] [ɑːskt] ['nɜːvəsli] .
**" Gloria asked nervously .**
" 格洛丽亚 问 紧张地 .

格洛丽亚紧张地问道。

---

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ ri'plai ] , [dʒɔːdʒ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['fɜːmli] .
**Instead of replying , George pushed the button firmly .**
反而 的 回复 , 乔治 推动 这 按钮 牢牢 .

乔治没有回答，而是用力按下了按钮。

---

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hʌl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [drɒpt] ['sevrəl] [fiːt] .
**The section of hull beneath them instantly dropped several feet .**
这 部分 的 船体 下面 他们 即刻 掉落 一些 脚 .

他们脚下的船体部分瞬间下沉了几英尺。

---

['ɛmɪt] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['aʊtə(r)] [eə(r)] - [lɒk] ['pæn(ə)l] ['swɪftli] [blɒt] [aʊt] [ðə; ði]
**Emmett looked up in time to see an outer air - lock panel swiftly blot out the**
埃米特 看起来 向上 在 时间 到 看 一个 外 空气 - 锁 控制板 迅速地 印迹 出去 这
[stɑːz] .
**stars .**
明星 .

埃米特抬头望去，正好看到外面的气闸面板迅速遮蔽了星光。

---

[briːf] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] ,
**Brief seconds later ,**
简短的 秒 之后 ,

几秒钟后，

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [lait] [ænd; ənd]['taɪni] ['nɒzlz] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
**the compartment was filled with a brilliant light and tiny nozzles in the ceiling**
这 隔间 曾是 已填 和 一个 杰出的 光 和 微小的 喷嘴 在 这 天花板
[spred] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [gæs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**sprayed a bluish gas about them .**
喷洒 一个 蓝蓝色 气体 关于 他们 .

车厢内灯光璀璨，天花板上的小喷嘴向他们喷洒着蓝色的气体。

['glɔːriə] [lept] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
**Gloria leapt quickly to one side .**
格洛丽亚 跳跃 迅速地 到 一 边 .

格洛丽亚迅速跳到一边。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
**" What's that ? " she asked , in alarm .**
" 是什么 那 ? " 她 问 , 在 警报 .

“那是什么？”她惊恐地问道。

" [ɪts] [ðə; ði] - ['ætməsfɪə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
**" It's the Agronian atmosphere , " George said .**
" 它是 这 - 气氛 , " 乔治 说 .

“这就是阿格罗尼亚的氛围,”乔治说。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [mə'kænɪkli] ['dɪfrənt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪz]
**" Although their locks are mechanically different , the principle behind them is**
" 虽然 他们的 锁 是 机械地 不同的 , 这 原则 在后面 他们 是
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊəz] . "
**the same as ours . "**
这 相同的 作为 我们的 . "

“虽然它们的锁具在机械结构上有所不同，但其背后的原理与我们的相同。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] , " ['ɛmɪt] [ ri'mɑːk ] .
**" It's a strange - looking atmosphere , " Emmett remarked .**
" 它是 一个 奇怪的 - 寻找 气氛 , " 埃米特 评论 .

“气氛看起来很奇怪,”埃米特评论道。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['spredɪŋ]
**The pain in his arm and the numbness that was gradually spreading**
这 疼痛 在 他的 手臂 和 这 麻木 那 曾是 逐步地 传播
[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**throughout his body had relaxed his mind .**
自始至终 他的 身体 有 轻松 他的 头脑 .

手臂的疼痛和逐渐蔓延至全身的麻木感让他放松了下来。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] ['fɪzɪkli] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]
**He felt so physically detached from his surroundings that he could look at**
他 毛毡 所以 身体 分离的 从 他的 周围环境 那 他 可以 看 在
[ðə; ði] [fɒg] - [laɪk] [gæs] [ðæt] [ swəːl ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪntrəst] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [kən'sɜːn] .
**the fog - like gas that swirled about them with interest rather than concern .**
这 多雾路段 - 喜欢 气体 那 旋转 关于 他们 和 兴趣 相当 比 忧虑 .

他感觉自己与周围的环境完全脱离了，以至于他可以饶有兴趣地看着在他们周围盘旋的雾状气体，而不是感到担忧。

" [ɪts] ['pɔɪzənəs] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
**" It's poisonous , " George said .**
" 它是 有毒 , " 乔治 说 .

“它有毒,”乔治说。

" [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [sʌm; səm] .
**" We managed to analyze some .**
" 我们 管理 到 分析 一些 .

我们设法分析了一些内容。

[wʌn] [breθ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['hjuːmən] —
**One breath is enough to kill a human —**
一 气息 是 足够的 到 杀 一个 人类 —

一口气就足以致命——

" [æn; ən]['ɪnə(r)][dɔː(r)] [ə'brʌptli] [glaidid][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
**" An inner door abruptly glided to one side and George leaped into the room**
" 一个 内 门 突然 滑翔 到 一 边 和 乔治 跳跃 进入 这 房间
[bɪ'jɒnd] .
**beyond .**
超过 .

"一扇内门突然滑到一边，乔治跳进了门后的房间。"

['ɛmɪt] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**Emmett followed as quickly as possible ,**
埃米特 随后 作为 迅速地 作为 可能的 ,

埃米特紧随其后，以最快的速度跟了上去。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [felt] ['sliːpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [sləʊ] ['məʊʃn] .
**although he felt sleepy and his every action seemed a study in slow motion .**
虽然 他 毛毡 困 和 他的 每一个 行动 似乎 一个 学习 在 慢的 运动 .

虽然他感到困倦，但他的每一个动作都像是慢动作一样。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]
**Except for the level expanse of the floor , the room before them was**
除了 为了 这 等级 广阔 的 这 地面 , 这 房间 前 他们 曾是
[ɪn'taɪəli] ['eɪliən] .
**entirely alien .**
完全 外星人 .

除了平坦宽阔的地板之外，眼前的房间对他们来说完全陌生。

[ðə; ði] [θɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ swəːl ] ['ɪərəli] .
**The thick atmosphere swirled eerily .**
这 厚的 气氛 旋转 诡异地 .

浓厚的空气诡异地翻腾着。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [wɒz; wəz]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'dæptɪd]
**The control board was recognizable as such , but being adapted**
这 控制 木板 曾是 可识别的 作为 这样的 , 但 存在 改编
[fɔː(r); fə(r)]['tentək(ə)lz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['hjuːmən][hændz] ,
**for tentacles instead of human hands ,**
为了 触手 反而 的 人类 双手 ,

控制面板的轮廓依然清晰可辨，但它是为触手而非人手而设计的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [meɪz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
**it appeared to be a meaningless maze of equipment .**
它 出现 到 是 一个 无意义的 迷宫 的 设备 .

它看起来像是一个毫无意义的设备迷宫。

[streɪndʒ] , ['æŋgjələ(r)][dɪ'vaɪsɪz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] [ɒn] [θɪn]
**Strange , angular devices lined the walls and hung from the low ceiling on thin**
奇怪的 , 角度 设备 衬里 这 墙壁 和 悬挂 从 这 低的 天花板 在 薄的
['waɪərz] .
**wires .**
电线 .

奇特的、棱角分明的装置排列在墙壁上，并用细线从低矮的天花板上悬挂下来。

[æz; əz] ['ɛmɪt] [skænd] [ðə; ði] [ɒd] ['a:rtifækts] ,
**As Emmett scanned the odd artifacts ,**
作为 埃米特 扫描 这 奇怪的 文物 ,

当埃米特扫视着这些奇特的文物时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['əʊnli][wʌn] — [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv][web] - [laɪk] ['hæməks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

**he could understand only one — a group of web - like hammocks that were**

他 可以 理解 仅有的 一 — 一个 团体 的 网站 - 喜欢 吊床 那 是

['ɒbviəsli] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['eɪliənz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

**obviously used by the aliens to sleep in .**

明显地 用过的 经过 这 外星人 到 睡觉 在 .

他只能理解其中一种——一组蛛网状的吊床，显然是外星人用来睡觉的。

[tuː] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kən'trəʊl] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

**Two Agronians stood before the large control board at the far side of the room**

二 - 站立 前 这 大的 控制 木板 在 这 远的 边 的 这 房间

.

**.**

.

两名阿格罗尼亚人站在房间另一侧的大型控制面板前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ɛmɪt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['enəmi] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['pɪktʃəz]

**It was the first time Emmett had seen the enemy other than in pictures**

它 曾是 这 第一的 时间 埃米特 有 已见 这 敌人 其他 比 在 图片

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θə'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sneɪklaɪk] ,

**and the sight of the thousands of snakelike ,**

和 这 视线 的 这 数千 的 蛇状 ,

这是埃米特第一次亲眼见到敌人，此前他只在图片和成千上万条蛇一样的景象中见过他们。

[ 'rigl ] [æn'teniː] ['nɔːzieɪtɪd] [hɪm] .

**wriggling antennae nauseated him .**

扭动 天线 恶心 他 .

扭动的触角让他感到恶心。

[dʒɔːdʒ] ['hezɪteɪtɪd] ['briːfli] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - .

**George hesitated briefly and then ran toward the Agronians .**

乔治 犹豫了一下 简要地 和 然后 跑 朝向 这 - .

乔治犹豫了一下，然后朝阿格罗尼亚人跑去。

[ə'gen] ['ɛmɪt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['paɪləts] [liːd] .

**Again Emmett followed the pilot's lead .**

再次 埃米特 随后 这 飞行员的 带领 .

埃米特再次听从了飞行员的指示。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [eɪmd] [ə; eɪ] ['wepən] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [krɒst] [hɑːf][ðə; ði]

**One of the creatures aimed a weapon before George had crossed half the**

一 的 这 生物 旨在 一个 武器 前 乔治 有 交叉 一半 这

['dɪstəns] [ænd; ənd] ['glɔːriəz] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [ʃɔːt] .

**distance and Gloria's shrill scream of warning brought him up short .**

距离 和 格洛丽亚的 尖锐 尖叫 的 警告 带来 他 向上 短的 .

乔治还没走完一半的路程，其中一个怪物就举起了武器，格洛丽亚一声尖锐的警告声让他停了下来。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wepən] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

**But before the weapon could be discharged ,**

但 前 这 武器 可以 是 出院 ,

但在武器发射之前，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['vɪʃəsli] [flʌŋ] [ə; eɪ]['tentək(ə)l][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

**the other Agronian viciously flung a tentacle and sent it spinning from his**

这 其他 - 恶毒地 扔 一个 触手 和 发送 它 旋转 从 他的

[kəm'pænjənz] [klɑːsp] .

**companion's clasp .**

同伴的 搭扣 .

另一名阿格隆尼亚人凶狠地甩出一条触手，让它从同伴的爪子上飞了出来。

[dʒɔːdʒ] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈiːzəli] [ɪˈluːdid] [hɪm] .
**George leaped at the nearest Agronian but the creature easily eluded him .**
乔治 跳跃 在 这 最近的 - 但 这 生物 容易地 躲避 他 .

乔治扑向最近的阿格罗尼亚人，但那生物轻易地躲开了他。

---

[hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [əˈtempt] [ænd; ənd] [feɪld] [əˈgen] .
**He made another attempt and failed again .**
他 制成 其他 试图 和 失败的 再次 .

他再次尝试，但还是失败了。

---

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪliən] [ˈkɔːʃəsli] [ˈsɜrˌveɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
**The man and the alien cautiously surveyed each other .**
这 男人 和 这 外星人 谨慎地 调查 每个 其他 .

那人和外星人小心翼翼地互相打量着。

---

" [ˈðer] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , " [dʒɔːdʒ] [ədˈmɪtɪd] .
**" They're too fast for us , " George admitted .**
" 它们是 也 快速地 为了 我们 , " 乔治 承认 .

“他们速度太快了，我们追不上，”乔治承认道。

---

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [sægd] [ˈvɪzəbli] .
**His voice was filled with the bitterness of defeat and his shoulders sagged visibly .**
他的 嗓音 曾是 已填 和 这 苦味 的 击败 和 他的 肩膀 下垂 明显地 .

他的声音里充满了失败的苦涩，肩膀也明显地耷拉了下来。

---

" [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] !
**" Do something !**
" 做 某物 !

“做点什么！”

---

" [ˈglɔːriə] [skriːmd] .
**" Gloria screamed .**
" 格洛丽亚 尖叫 .

格洛丽亚尖叫起来。

---

" [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [kʌm] [bæk] !
**" Do something before the others come back !**
" 做 某物 前 这 其他的 来 后退 !

“趁其他人回来之前，赶紧做点什么！”

---

" [ˈɛmɪt] [ glɑːns, glæns ] [ˌæprɪˈhensɪvli] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .
**" Emmett glanced apprehensively at the air lock .**
" 埃米特 瞥了一眼 忧心忡忡地 在 这 空气 锁 .

埃米特忧心忡忡地瞥了一眼气闸。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
**She was right .**
她 曾是 正确的 .

她说得对。

---

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
**At the moment they outnumbered the enemy ,**
在 这 片刻 他们 寡不敌众 这 敌人 ,

当时他们的人数超过了敌人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][ˌəʊvə'paʊə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [ʃɪə(r)]
**but when the others returned the Agronians could overpower them by sheer**
但 什么时候 这 其他的 返回 这 - 可以 压倒 他们 经过 透明
[weɪt] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] .
**weight of number .**
重量 的 数字 .

但当其他人返回时，阿格隆尼亚人凭借人数优势就能压制他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] .
**And they could return without warning , at any instant .**
和 他们 可以 返回 没有 警告 , 在 任何 立即的 .

他们随时可能毫无预警地返回。

" [waɪ] [dɪd][wʌn] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
**" Why did one prevent the other from killing us ?**
" 为什么 做过 一 防止 这 其他 从 杀 我们 ?

“为什么其中一个阻止了另一个杀死我们？”

" [dʒɔːdʒ] [ɑːskt] .
**" George asked .**
" 乔治 问 .

乔治问道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [mɪs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ][ðə; ði] [ʃɪp] , "
**" He may have been afraid the other would miss and damage the ship , "**
" 他 可能 有 到过 害怕的 这 其他 会 错过 和 损害 这 船 , "
['ɛmɪt] [sed] .
**Emmett said .**
埃米特 说 .

“他可能担心对方会失手，从而损坏船只，”埃米特说。

" [ɔː(r)] ['pɒsəbli] — "
**" Or possibly — "**
" 或者 可能 — "

或者也可能是——

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

['ðer] [treɪnd] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə][biː; bi]['səʊldʒəz] .
**They're trained from birth to be soldiers .**
它们是 受过训练 从 出生 到 是 士兵 .

他们从出生起就被训练成士兵。

['ðer] ['ekspɜːt] ['mɑːksmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlpruːf] .
**They're expert marksmen and their weapons are foolproof .**
它们是 专家 神射手 和 他们的 武器 是 绝对可靠 .

他们是神枪手，他们的武器万无一失。

[ðeɪ] [kæn; kən][ə'dʒʌst][ðə; ði][blɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə]['træv(ə)l]['eni] ['dɪstəns] . "
**They can adjust the blast from a weapon to travel any distance . "**
他们 能 调整 这 爆炸 从 一个 武器 到 旅行 任何 距离 . "

他们可以调整武器爆炸的威力，使其传播到任何距离。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] ['enəmi] [prɪ'vent] [ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
**" Why should one enemy prevent another from killing us ?**
" 为什么 应该 一 敌人 防止 其他 从 杀 我们 ?

“为什么一个敌人要阻止另一个敌人杀死我们？”

" [ˈɛmɪt] [rɪˈpiːtɪd] [ˈwʌndrɪŋli] .

**" Emmett repeated wonderingly .**

" 埃米特 重复 惊奇地 .

“埃米特疑惑地重复道。”

---

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [nægd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : [waɪ] [hæd; həd]

**He remembered another question that had nagged at his mind : Why had**

他 记得 其他 问题 那 有 唠叨 在 他的 头脑 : 为什么 有

[ðə; ði] - [ˈtəʊtəli] [dɪˈstrɔɪd] [ɜːθ] ?

**the Agronians totally destroyed Earth ?**

这 - 完全 损毁 地球 ?

他想起了另一个一直困扰着他的问题：为什么阿格隆人要彻底毁灭地球？

---

[waɪ] [ˈhædnt] [ðeɪ] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [ˈɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n]

**Why hadn't they eliminated Earthmen and preserved the planet for exploitation**

为什么 之前没有 他们 已淘汰 地球人 和 保存完好 这 行星 为了 开发

— [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɒləni] ,

**— as a colony ,**

— 作为 一个 殖民地 ,

为什么他们不消灭地球人，把这颗星球保留下来作为殖民地进行剥削呢？

---

[ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [beɪs] , [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] ?

**a military base , any one of a thousand uses ?**

一个 军队 根据 , 任何 一 的 一个 千 用途 ?

军事基地，用途千变万化？

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈɑːnsə(r)] .

**There was only one possible answer .**

那里 曾是 仅有的 一 可能的 回答 .

只有一个可能的答案。

---

[ə; eɪ] [reɪs] [mait] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] .

**A race might destroy a planet if it was useless .**

一个 种族 可能 破坏 一个 行星 如果 它 曾是 无用 .

如果一个星球毫无用处，一个种族可能会将其毁灭。

---

[ˈɜːθˌmæn] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈjuːsləs] [ˈplænɪts] , [ˈplænɪts] [wɪð] [ˈpɔɪzənəs] [ˈætməsˌfɪr] .

**Earthmen had discovered useless planets , planets with poisonous atmospheres .**

地球人 有 发现 无用 行星 , 行星 和 有毒 氛围 .

地球人发现了一些毫无用处的行星，一些大气层有毒的行星。

---

[wɒz; wəz] [ˈɜːrθs] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈpɔɪzənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] - ?

**Was Earth's atmosphere poisonous to the Agronians ?**

曾是 地球的 气氛 有毒 到 这 - ?

地球的大气层对阿格罗尼亚人有毒吗？

---

[wʌn] - [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəsnəs]

**One Agronian had prevented another from killing them with a viciousness**

一 - 有 阻止 其他 从 杀 他们 和 一个 恶毒

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɜːdʒənsi] [ðæt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ]

**and an urgency that indicated it had been a life - and - death**

和 一个 紧迫性 那 表明的 它 有 到过 一个 生活 - 和 - 死亡

[nəˈsesəti] .

**necessity .**

必要性 .

一名阿格罗尼亚人阻止了另一名阿格罗尼亚人杀死他们，其凶狠和急迫表明这是生死攸关的必要之举。

---

[waɪ] ?

**Why ?**

为什么 ?

为什么？

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] ?
**What would happen if they were to die ?**
什么 会 发生 如果 他们 是 到 死 ?

如果他们死了会怎么样?

['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
**Something clicked in his mind and a startling certainty occurred to him .**
某物 点击 在 他的 头脑 和 一个 令人震惊 肯定 发生 到 他 .

他脑海中突然灵光一闪，一种惊人的确定感涌上心头。

['ɒksɪdʒən][wɒz; wəz] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][ðə; ði] - !
**Oxygen was poisonous to the Agronians !**
氧 曾是 有毒 到 这 - !

氧气对阿格罗尼亚人来说是有毒的!

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [speəd] .
**That was why his life had been spared .**
那 曾是 为什么 他的 生活 有 到过 幸存 .

这就是他得以幸免于难的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts] — [ænd; ənd] ['glɔːriəz] .
**And the pilot's — and Gloria's .**
和 这 飞行员的 — 和 格洛丽亚的 .

还有飞行员的——还有格洛丽亚的。

[ðeə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌŋktʃəd] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] [wʊd]
**Their spacesuits would have been punctured and their oxygen supply would**
他们的 宇航服 会 有 到过 刺破 和 他们的 氧 供应 会
[hæv; həv] [spred] [wɪð] ['dedli] [rə'pɪdəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
**have spread with deadly rapidity throughout the room .**
有 传播 和 致命 快速 自始至终 这 房间 .

他们的宇航服会被刺破，氧气会以致命的速度扩散到整个房间。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Without hesitation he removed his helmet and adjusted the controls of his**
没有 犹豫 他 已移除 他的 头盔 和 调整 这 控制 的 他的
['ɒksɪdʒəneɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['ɒksɪdʒən][æt; ət]['mæksɪməm][kə'pæsəti] .
**oxygenating machine until it was discharging oxygen at maximum capacity .**
氧合 机器 直到 它 曾是 出院 氧 在 最大限度 容量 .

他毫不犹豫地摘下头盔，调整氧气机的控制旋钮，直到氧气输出达到最大值。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['aʊtkraɪ][ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
**With a shrill outcry the two aliens darted toward him .**
和 一个 尖锐 强烈抗议 这 二 外星人 飞镖 朝向 他 .

两个外星人发出尖锐的叫声，朝他扑了过来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] , ['gəʊstli] ['veɪpə(r)][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [spred] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] - [laɪk]
**But a thin , ghostly vapor of oxygen spread rapidly through the fog - like**
但 一个 薄的 , 幽灵般的 汽 的 氧 传播 快速 通过 这 多雾路段 - 喜欢
['ætməsfɪə(r)] ,
**atmosphere ,**
气氛 ,

但是，一层稀薄如雾的氧气迅速扩散到雾气弥漫的大气中。

[ænd; ənd]['hɔːltɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [træks] .
**and halted them in their tracks .**
和 停止 他们 在 他们的 轨道 .

并阻止了他们的行动。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][daɪ] , " ['ɛmɪt] ['wɪspəd] .
**" You deserve to die , " Emmett whispered .**
" 你 应得 到 死 , " 埃米特 低声说道 .

“你该死,”埃米特低声说道。

[ðə; ði] ['enəmi] [kə'læpst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [raɪðd] ['helpləsli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
**The enemy collapsed at his feet and writhed helplessly on the floor .**
这 敌人 倒塌 在 他的 脚 和 扭动 无助地 在 这 地面 .

敌人倒在他脚下，无力地在地上扭动挣扎。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['kwivəd] [spæz'mɒdɪkli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .
**Their bodies quivered spasmodically and were still .**
他们的 身体 颤抖 间歇性地 和 是 仍然 .

他们的身体痉挛性地颤抖着，然后静止不动。

['glɔːriəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['dʒɔɪəs] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] [traɪ'ʌmfənt] [belz] ,
**Gloria's hysterical , joyous laughter rang in his ears like triumphant bells ,**
格洛丽亚的 歇斯底里的 , 欢乐 笑声 响铃 在 他的 耳朵 喜欢 凯 铃铛 ,

格洛丽亚歇斯底里、欢快的笑声在他耳边回荡，如同凯旋的钟声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] - ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ smɑːt ] [hɪz; ɪz]
**and through the Agronian atmosphere that burned his face and smarted his**
和 通过 这 - 气氛 那 烧伤 他的 脸 和 聪明 他的
[aɪz] [hiː; hi] ['dɪmli] [sɔː] ['dʒɔːrdʒɪz] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .
**eyes he dimly saw George's image as he rushed to the control board .**
眼睛 他 依稀 锯 乔治的 图像 作为 他 匆忙 到 这 控制 木板 .

透过灼烧着他脸庞、刺痛他双眼的阿格罗尼亚气息，他隐约看到乔治的身影正冲向控制面板。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
**He held his breath but realized that his death was certain .**
他 握住 他的 气息 但 已实现 那 他的 死亡 曾是 肯定 .

他屏住呼吸，但意识到自己必死无疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [weɪt]
**He could never hold his breath long enough to replace the helmet and wait**
他 可以 绝不 抓住 他的 气息 长的 足够的 到 代替 这 头盔 和 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['eɪdʒənts][tuː; tə] [klenz] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [naʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz]
**for the purifying agents to cleanse the poison that now filled his**
为了 这 净化 代理人 到 洁净 这 毒 那 现在 已填 他的
['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
**spacesuit .**
太空服 .

他根本无法屏住呼吸足够长的时间，重新戴上头盔，等待净化剂清除他宇航服中积聚的毒素。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [ɪn'heɪld] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['diːpli] .
**When he could hold his breath no longer , he inhaled quickly and deeply .**
什么时候 他 可以 抓住 他的 气息 不 更长 , 他 吸入 迅速地 和 深 .

当他再也无法屏住呼吸时，他快速而深深地吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['kʌmfətɪŋ] ['dɑːknəs] . . . .
**It was like inhaling a warm , comforting darkness . . . .**
它 曾是 喜欢 吸入 一个 温暖的 , 令人感到安慰 黑暗 . . . .

就像吸入了一股温暖舒适的黑暗……

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [nəʊ'vembə(r)]
**Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe November**
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 十一月
- .
**1956 .**
- .

转录者注：本电子文本出自 1956 年 11 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
**Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神